



The Hon. Mr. Colin Barnett MLA
Premier of Western Australia

Minister for State Development of Western Australia
Minister for Science of Western Australia

コリン・バーネット
西オーストラリア州首相
西オーストラリア州開発大臣
西オーストラリア州科学大臣

I am delighted to convey my best wishes for the New Year to the Japanese community of Western Australia and to all the readers of *The Perth Express*.

Western Australia and Japan enjoy a long and prosperous partnership, reflective of the State's economic evolution from predominantly agricultural based to a globally significant energy and resources hub.

Japanese workers first came to Australia in the 1880's to participate in Western Australia's pearling industry centred in Broome. Since then Japanese interests in our State have expanded across the agricultural and resources sector. Today, Japanese interests are represented in some of Western Australia's major resource projects, particularly LNG, and Japan itself continues to be the State's second largest trading partner.

I look forward to welcoming Western Australia's Japanese LNG partners and associated energy companies to Perth for LNG18, the world's largest LNG exhibition and forum to be held in April this year. Japan is Western Australia's largest buyer of LNG.

Last year was momentous for the advancement of free-trade opportunities between Japan and Australia. In January 2015, the Japan-Australia Economic Partnership Agreement entered into force and in November the Trans Pacific

Partnership Agreement negotiations were concluded; of which Australia and Japan are two of the 12 nation parties. Both Agreements will benefit Japan and Western Australia through enhanced market access increasing trade opportunities across the State's diversifying economy.

Western Australia and Japan also enjoy a lasting friendship demonstrated by the longstanding Sister State relationship with Hyogo Prefecture. This relationship has resulted in many exchanges including the Banshu Fashion Textile Exchange Program. In its fifth year, the 2014/2015 participants exhibited their designs at the Western Australian Museum. I look forward to seeing the work produced by the 2015/2016 designers when they travel to Japan at the end of January this year.

In November 2015, two Perth runners participated in the Kobe Marathon representing Western Australia as part of the Sister State relationship. Chris O'Neill ran 15th in the men's division and Renae Lloyd ran a commendable 53rd in the women's division. This is an outstanding achievement as over 19,000 runners participated in the marathon. This year I look forward to welcoming two runners from Hyogo who will participate in the Perth Marathon as part of the Sister State Marathon Exchange Program.

This year will also mark the 35th Anniversary of the Hyogo Prefecture - Western Australia Sister State Relationship and I look forward to the events planned for commemorating this milestone.

I wish you all a joyous, safe and prosperous New Year and may 2016 bring happiness and health for all *The Perth Express* and its readership.

在西豪州日本人コミュニティ、そしてパースエクスプレスの読者の皆様に新年のご多幸をお伝え申し上げられること嬉しく思います。

西豪州と日本は、世界的にも重要なエネルギーや資源の中心地である西豪州で、主に農業による州の経済発展を長く、そして成功した関係に築いてきました。

1880年代、豪州に最初に来た日本人勤労者が、西豪州のブルームを中心とする真珠産業に参加しました。それ以来、日本人は農業や資源の分野にまで範囲を広げ、西豪州に興味をもたれました。今日、日本人の興味は、西豪州のいくつかの主要な資源計画、特に天然ガスの旗手の立場にまで達し、また日本国は継続して西豪州2番目に大きい貿易相手国となっています。

パースにて今年の4月にLNG18と呼ばれる世界でも最大級の天然ガス博覧会やフォーラムが開催されますが、在西豪州の日本の天然ガスパートナー、提携するエネルギー会社の参加を大いに歓迎致します。

昨年は、日豪間における自由貿易の機会を促進させる重要な年となりました。2015年1月に日豪経済連携協定が発効し、11月には環太平洋パートナーシップ協定の交渉が締結して、豪日共に12ヶ国の一国となりました。両協定は、日本そして西豪州にとって、西豪州の多様化する経済を通して貿易の機会を増加させ、市場へのアクセスを高め、利益をもたらすことでしょう。

また、西豪州と日本は、兵庫県との長年の姉妹州提携によって継続的で実証された友好関係享受着してきました。この関係は、播州ファッション織物プログラムを含む多くの交流を果たしてきています。5年目となったそのプログラムにおいて、2014 - 15年の参加者は西豪州立博物館で展示会を開催しました。今年の1月下旬に日本へ行く2015 - 16年のデザイナーたちの展示会も楽しみです。

2015年11月、パースより2名のランナーが姉妹州提携の一環かつ、西豪州の代表として神戸マラソン大会に参加しました。Chris O'Neillさんは男子の部で15位、Renae Lloydさんは、なんと女子の部で53位でした。19,000人以上もの参加者の中でのこの結果は、すばらしい成績です。今年、姉妹州マラソン交流プログラムの一環として、兵庫から2名のランナーがパースを訪れることを歓迎します。

今年で兵庫県と西豪州の姉妹州提携は35周年を迎えます。この金字塔を記念して多様なイベントが企画されることも期待しています。

喜ばしく、健康で、ご繁栄の新年をお迎え頂き、パースエクスプレスや読者の皆様にとって2016年もご多幸とご健勝をお祈り申し上げます。